

<p align="center">Version du 2/6/2014 (y compris AR du 22/5/2014 – MB 28/5/2014)</p>	<p align="center">Versie van 2/6/2014 (KB van 22/5/2014 – BS 28/5/2014 inbegrepen)</p>
<p>25 JUILLET 1989. - Arrêté royal déterminant les modalités de transfert de membres du personnel des ministères fédéraux aux Gouvernements des Communautés et des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune</p>	<p>25 JULI 1989. - Koninklijk besluit tot vaststelling van de wijze waarop personeelsleden van de federale ministeries overgaan naar de gemeenschaps- en gewestregeringen en naar het verenigd college van de gemeenschappelijke gemeenschapscommissie</p>
<p>CHAPITRE I - Règles relatives au transfert des membres du personnel</p>	<p>HOOFDSTUK I - Regels betreffende de overdracht van de personeelsleden</p>
<p>Article 1.</p>	<p>Artikel 1.</p>
<p>§ 1. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :</p> <p>1° service public fédéral : chaque service public fédéral et chaque service public fédéral de programmation;</p> <p>2° Gouvernement : le Gouvernement flamand, le Gouvernement de la Communauté française, le Gouvernement wallon, le Gouvernement de la Communauté germanophone, le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale et le Collège réuni de la Commission communautaire commune;</p> <p>3° membres du personnel : les titulaires d'une fonction de management ou d'encadrement, les agents de l'Etat, les stagiaires, les membres du personnel engagés par contrat de travail et les membres du personnel contractuels engagés en application de l'article 32 de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi.</p>	<p>§ 1. Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder :</p> <p>1° federale overheidsdienst : elke federale overheidsdienst en elke programmatorische federale overheidsdienst;</p> <p>2° Regering : de Vlaamse Regering, de Franse Gemeenschapsregering, de Waalse Regering, de Regering van de Duitstalige Gemeenschap, de Brusselse Hoofdstedelijke Regering en het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie;</p> <p>3° personeelsleden : de houders van een management- of staffunctie, de Rijksambtenaren, de stagiairs, de bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen personeelsleden en de contractuele personeelsleden in dienst genomen met toepassing van artikel 32 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid.</p>
<p>§ 2. Pour l'application du § 1, 3° :</p> <p>1° les stagiaires sont considérés comme titulaires du grade ou de la classe pour lequel ils se sont portés candidats;</p> <p>2° le membre du personnel engagé par contrat de travail est censé être titulaire du grade ou de la classe correspondant à l'emploi pour lequel il a été engagé ou, en cas de silence du contrat au sujet de cet emploi, du grade ou de la classe auquel est liée l'échelle de traitement dans laquelle sa rémunération est fixée.</p> <p>3° le titulaire d'une fonction de management ou</p>	<p>§ 2. Voor de toepassing van § 1, 3° :</p> <p>1° worden de stagiairs geacht de graad of klasse te bekleden waarvoor zij zich hebben aangemeld;</p> <p>2° wordt het personeelslid dat bij een arbeidsovereenkomst in dienst is genomen, geacht de graad of klasse te bekleden die overeenstemt met de betrekking waarvoor het personeelslid werd aangeworven of, indien de overeenkomst zich niet uitspreekt over deze betrekking, de graad of klasse waaraan de weddeschaal verbonden is waarin zijn</p>

<p>d'encadrement se trouve hiérarchiquement au-dessus de la classe A5. Le titulaire d'une fonction de management ou d'encadrement transféré dont le mandat est terminé reprend son activité dans le service public fédéral où il est nommé, sauf si il appartient à un des services figurant à l'annexe I.</p>	<p>bezoldiging wordt vastgesteld. 3° staat de houder van een management- of staffunctie hiërarchisch boven de klasse A5. De overgedragen houder van een management- of staffunctie aan wiens mandaat een einde wordt gesteld herneemt zijn activiteit in de federale overheidsdienst waarin hij benoemd is, behoudens als hij behoort tot een dienst vermeld in bijlage I.</p>
<p>Art. 2.</p>	<p>Art. 2.</p>
<p>§ 1. En cas de transfert d'un service d'un service public fédéral vers un Gouvernement, le transfert des membres du personnel a lieu, soit d'office, soit à la demande des agents intéressés.</p>	<p>§ 1. Bij overdracht van een dienst van een federale overheidsdienst naar een Regering, geschiedt de overdracht van de personeelsleden hetzij van ambtswege, hetzij op verzoek van de betrokken personeelsleden.</p>
<p>§ 2. a) Les services dont les membres du personnel sont transférés d'office à un Gouvernement sont mentionnés dans les annexes I et II du présent arrêté.</p>	<p>§ 2. a) De diensten waarvan de personeelsleden van ambtswege aan een Regering worden overgedragen, worden vermeld in bijlagen I en II bij dit besluit.</p>
<p>b) Une cellule nationale est créée dans le service public fédéral pour les services repris dans l'annexe II. Les membres du personnel de ces services sont informés du maintien de cette cellule par un ordre de service qui les invite à faire savoir par écrit, dans les trente jours, s'ils souhaitent demeurer au service public fédéral dans un des emplois énumérés dans l'ordre de service. Ils adressent directement leur demande au Président du Comité de direction ou Président qui en accuse réception; une copie est envoyée par la voie hiérarchique au même chef.</p>	<p>b) Een nationale kern in het leven geroepen wordt in de federale overheidsdienst voor de diensten vermeld in bijlage II. De personeelsleden van deze diensten worden van het behoud van deze kern op de hoogte gebracht door middel van een dienstorder met het verzoek schriftelijk, binnen dertig dagen, te laten weten of zij in de federale overheidsdienst wensen te blijven op één van de betrekkingen die in de dienstorder worden vermeld. Zij richten hun aanvraag rechtstreeks tot de Voorzitter van het Directiecomité of Voorzitter, die de ontvangst ervan bericht; een afschrift wordt via hiërarchische weg aan dezelfde chef toegestuurd.</p>

<p>Les demandeurs qui possèdent la qualification requise sont classés par grade ou par classe et par rôle ou régime linguistique dans l'ordre suivant, et sont affectés à un emploi correspondant à leur grade :</p> <p>1° les titulaires d'une fonction de management ou d'encadrement et les agents de l'Etat;</p> <p>2° les stagiaires;</p> <p>3° les membres du personnel engagés par contrat de travail ;</p> <p>4° les membres du personnel occupés dans le cadre de la convention de premier emploi, visée à l'article 32 de la loi du 24 décembre 1999 en vue de la promotion de l'emploi.</p>	<p>De aanvragers die de vereiste kwalificaties bezitten, worden per graad of per klasse en per taalrol of taalregime gerangschikt in onderstaande volgorde en aangewezen voor een met hun graad overeenstemmende betrekking :</p> <p>1° de houders van een management- of staffunctie en de Rijksambtenaren;</p> <p>2° de stagiairs;</p> <p>3° de bij arbeidsovereenkomst in dienst genomen personeelsleden;</p> <p>4° de personeelsleden tewerkgesteld in het kader van een op artikel 32 van de wet van 24 december 1999 ter bevordering van de werkgelegenheid, vermelde startbaanovereenkomst.</p>
<p>Dans chacun des groupes énumérés à l'alinéa précédent, les membres du personnel sont classés comme suit :</p> <p>1° le membre du personnel le plus ancien en grade ou en classe;</p> <p>2° à égalité d'ancienneté de grade ou de classe, le membre du personnel dont l'ancienneté de service est la plus grande;</p> <p>3° à égalité d'ancienneté de service, le membre du personnel le plus âgé.</p> <p>(NOTE : ce qui suit fait toujours partie de l'alinéa 3 du point b.) Lorsque l'ordre de service visé à l'alinéa premier ne fixe le nombre d'emplois que, soit par niveau, soit par groupe des grades ou classes d'un même niveau, les membres du personnel sont au préalable classés comme suit : le membre du personnel le plus élevé en grade ou en classe. A égalité de grade ou de classe, les membres du personnel sont classés en suivant l'ordre visé <u>dans le présent alinéa</u>.</p>	<p>In elk van de in het vorig lid genoemde groepen worden de personeelsleden gerangschikt als volgt :</p> <p>1° het personeelslid met de grootste graad- of klasseanciënniteit;</p> <p>2° bij gelijke graad- of klasseanciënniteit, het personeelslid met de grootste dienstanciënniteit;</p> <p>3° bij gelijke dienstanciënniteit, de oudste in leeftijd.</p> <p>(NOTA : wat volgt maakt nog deel uit van lid 3 van punt b.) Wanneer de dienstorder bedoeld in het eerste lid, het aantal betrekkingen slechts hetzij per niveau hetzij per groep van de graden of klassen van een zelfde niveau vaststelt, worden de personeelsleden vooraf als volgt gerangschikt : het personeelslid dat het hoogst in graad of klasse is. Bij gelijke graad of klasse worden de personeelsleden gerangschikt zoals aangeduid <u>in dit lid</u>.</p>
<p>Le critère de l'ancienneté de grade ou de classe n'est pas appliqué à l'agent qui n'a pas la qualité d'agent de l'Etat.</p>	<p>Het criterium van de graad- of klasseanciënniteit wordt niet toegepast voor het personeelslid dat niet de hoedanigheid van Rijksambtenaar heeft.</p>
<p>L'ancienneté de service du membre du personnel qui n'a pas la qualité d'agent de l'Etat comporte la période pendant laquelle il a, à quelque titre que ce soit et sans interruption volontaire, fait partie d'un service public fédéral.</p>	<p>De dienstanciënniteit van het personeelslid dat niet de hoedanigheid van Rijksambtenaar heeft, omvat de tijd gedurende welke hij in enige hoedanigheid en zonder vrijwillige onderbreking deel heeft uitgemaakt van een federale overheidsdienst.</p>
<p>Si, après qu'il a été satisfait aux demandes, il reste des emplois à pourvoir dans la cellule nationale, le Ministre y affecte d'office les membres du personnel du service dans l'ordre inverse de celui que déterminent les alinéas 3 à 6.</p>	<p>Indien er, nadat aan de aanvragen is voldaan, nog betrekkingen te begeven zijn in de nationale kern, wijst de Minister van ambtswege de personeelsleden van de dienst daarin aan volgens de omgekeerde volgorde van de leden 3 tot 6.</p>

<p>c) Le transfert de membres du personnel de services visés à l'annexe III est porté à la connaissance des membres du personnel du service public fédéral qui ne font pas partie des services visés par les points a et b du présent paragraphe, par un ordre de service qui les invite à faire savoir par écrit, dans les trente jours, s'ils souhaitent être transférés aux services du Gouvernement visé, dans un des emplois énumérés dans ledit ordre de service.</p>	<p>c) De overdracht van de personeelsleden van de andere diensten, bedoeld in bijlage III, wordt ter kennis gebracht van de personeelsleden van de federale overheidsdienst die geen deel uitmaken van de diensten bedoeld in de punten a en b van deze paragraaf, via een dienstorder waarin zij worden verzocht schriftelijk en binnen dertig dagen te laten weten of zij wensen te worden overgedragen aan de diensten van de betrokken Regeringen op één van de betrekkingen vermeld in de dienstorder.</p>
<p>Les demandes sont transmises et classées selon la procédure décrite aux alinéas 3 à 6 du point b. Toutefois, avant le classement prévu à l'alinéa 3 du point b, l'autorité établira l'ordre comme suit, entre agents ayant la même qualité :</p> <p>1° les membres du personnel du service concerné;</p> <p>2° les membres du personnel d'un autre service que le service concerné;</p> <p>3° les membres du personnel d'une autre administration.</p>	<p>De aanvragen worden ingediend en gerangschikt volgens de procedure beschreven in de leden 3 tot 6 van b. Vóór de rangschikking vermeld in het derde lid van b, zal de overheid de volgende orde vaststellen voor de personeelsleden met dezelfde hoedanigheid :</p> <p>1° de personeelsleden van de betrokken dienst;</p> <p>2° de personeelsleden van een andere dienst dan de betrokken dienst;</p> <p>3° de personeelsleden van een ander bestuur.</p>
<p>Si après qu'il a été satisfait aux demandes visées à l'alinéa 1, il reste des emplois à pourvoir, les membres du personnel chargés des affaires correspondant à ces emplois y sont affectés d'office dans l'ordre inverse de celui que déterminent les alinéas 3 à 6 du point b.</p>	<p>Indien er, nadat aan de aanvragen bedoeld in alinea 1 is voldaan, nog betrekkingen te begeven zijn, worden de personeelsleden belast met de zaken die met deze betrekkingen overeenstemmen, van ambtswege daarop aangewezen in de omgekeerde volgorde van de leden 3 tot 6 van punt b.</p>
<p>d) Les membres du personnel des services qui assurent le service d'un des groupes d'impôts visés à l'article 5, § 3, alinéa 1er, de la loi spéciale du 16 janvier 1989 relative au financement des communautés et des régions, sont informés par le Président du Comité de direction du Service public fédéral Finances de la notification du Gouvernement régional relative à la décision d'assurer lui-même le service de ce groupe d'impôts, par un ordre de service qui les invite à faire savoir par écrit et dans les trente jours s'ils souhaitent être transférés aux services du Gouvernement concerné, dans un des emplois énumérés dans ledit ordre de service.</p>	<p>d) De personeelsleden van de diensten die voor de dienst van één van de in artikel 5, § 3, eerste lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, bedoelde groepen van belastingen instaan, worden door de Voorzitter van het Directiecomité van de Federale Overheidsdienst Financiën geïnformeerd over de notificatie van de Gewestregering van de beslissing tot het zelf verzekeren van de dienst van die groep van belastingen, via een dienstorder waarin zij worden verzocht schriftelijk en binnen de dertig dagen te laten weten of zij wensen te worden overgedragen aan de diensten van de betrokken Regering op één van de betrekkingen vermeld in de dienstorder.</p>
<p>Les demandes sont transmises et classées selon</p>	<p>De aanvragen worden ingediend en gerangschikt</p>

la procédure décrite aux alinéas 2 à 5 du point b.	volgens de procedure beschreven in de leden 2 tot 5 van punt b.
Pour l'application des alinéas 2 à 5 du point b, l'ancienneté de grade est remplacée par l'ancienneté de niveau pour les niveaux B, C et D.	Voor de toepassing van de leden 2 tot 5 van punt b, wordt voor de niveaus B, C en D de graadanciënniteit vervangen door de niveauanciënniteit.
Avant le classement mentionné à l'alinéa 2 du point b, l'ordre suivant est établi pour les membres du personnel ayant la même qualité : 1° les membres du personnel qui assurent effectivement le service du groupe d'impôts mentionné dans la notification; 2° les autres membres du personnel des services mentionnés à l'alinéa 1er.	Vóór de rangschikking vermeld in het tweede lid van punt b, wordt de volgende orde vastgesteld voor de personeelsleden met dezelfde hoedanigheid : 1° de personeelsleden die effectief instaan voor de dienst van de in de notificatie vermelde groep van belastingen; 2° de andere personeelsleden van de in het eerste lid bedoelde diensten.
Si après qu'il a été satisfait aux demandes visées à l'alinéa 1er, il reste des emplois à pourvoir, sont désignés d'office pour ces emplois les membres du personnel ayant leur domicile dans une commune qui se situe dans un rayon de 80 kilomètres autour de la commune où seront établis les services du Gouvernement qui assurent le service du groupe d'impôts concerné. Les membres du personnel qui assurent effectivement le service d'impôts seront désignés en priorité, ensuite les autres membres du personnel.	Indien er, nadat aan de aanvragen bedoeld in het eerste lid is voldaan, nog betrekkingen te begeven zijn, worden de personeelsleden die hun woonplaats hebben in een gemeente die binnen een omtrek van 80 kilometer ligt rond de gemeente waar de diensten van de Regering zullen gevestigd zijn, die instaan voor de dienst van de betrokken groep van belastingen, van ambtswege aangewezen voor deze betrekkingen. De personeelsleden die effectief instaan voor de dienst van de belasting worden het eerst aangewezen, vervolgens de andere personeelsleden.
Dans chaque groupe mentionné au 5e alinéa, les membres du personnel sont classés dans l'ordre suivant : 1° ceux qui ont leur domicile dans une commune qui se situe dans un rayon de 20 kilomètres de la commune où les services du Gouvernement seront établis; 2° ceux qui ont leur domicile dans une commune qui se situe dans un rayon de 21 à 50 kilomètres de la commune où les services du Gouvernement seront établis; 3° ceux qui ont leur domicile dans une commune qui se situe dans un rayon de 51 à 80 kilomètres de la commune où les services du Gouvernement seront établis.	In elke groep bedoeld in het vijfde lid, worden de personeelsleden als volgt gerangschikt : 1° zij die hun woonplaats hebben in een gemeente die binnen een omtrek van 20 kilometer ligt van de gemeente waar de diensten van de Regering zullen gevestigd zijn; 2° zij die hun woonplaats hebben in een gemeente die binnen een omtrek van 21 tot 50 kilometer ligt van de gemeente waar de diensten van de Regering zullen gevestigd zijn; 3° zij die hun woonplaats hebben in een gemeente die binnen een omtrek van 51 tot 80 kilometer ligt van de gemeente waar de diensten van de Regering zullen gevestigd zijn.
Au sein de chacun des groupes mentionnés dans le 6e alinéa, les membres du personnel sont classés dans l'ordre inverse de l'alinéa 2 et ensuite de l'alinéa 3 du point b.	Binnen elk van de in het zesde lid bedoelde groepen worden de personeelsleden gerangschikt in de omgekeerde volgorde van het tweede en vervolgens het derde lid van punt b
La distance mentionnée dans le 5e et le 6e alinéa est calculée sur base du livre des distances légales et est celle entre les différentes communes fusionnées.	De afstand bedoeld in het vijfde en het zesde lid wordt bepaald op grond van het boek der wettelijke afstanden en is deze tussen de verschillende fusiegemeenten.

<p>Pour l'application de l'alinéa 6, le Gouvernement régional mentionne dans la notification visée à l'alinéa 1er les communes où seront établis les services du Gouvernement.</p>	<p>Voor de toepassing van het zesde lid vermeldt de Gewestregering in de notificatie bedoeld in het eerste lid, de gemeenten waar de diensten van de Regering zullen gevestigd zijn.</p>
<p>e) Les dispositions du point d ne sont pas d'application pour les services qui assurent le service d'un des groupes d'impôts mentionnés à l'article 5, § 3, 1er alinéa de la loi spéciale relative au financement des communautés et des régions du 16 janvier 1989, lorsque ceux-ci sont mentionnés dans l'annexe Ire, II ou III du présent arrêté.</p>	<p>e) De bepalingen van punt d zijn niet van toepassing op de diensten die de dienst van één van de in artikel 5, § 3, eerste lid, van de bijzondere wet van 16 januari 1989 betreffende de financiering van de gemeenschappen en de gewesten, bedoelde groepen van belastingen verzekeren, wanneer deze vermeld worden in de bijlage I, II of III bij dit besluit.</p>
<p>Art. 3.</p>	<p>Art. 3.</p>
<p>Les membres du personnel sont transférés par un arrêté royal délibéré en Conseil des Ministres pris sur la proposition conjointe du Premier Ministre et du Ministre compétent pour le service public fédéral, après avis des Gouvernements intéressés.</p>	<p>De personeelsleden worden overgedragen bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit genomen op gezamenlijke voordracht van de Eerste Minister en van de Minister bevoegd voor de federale overheidsdienst, na advies van de betrokken Regeringen. .</p>
<p>Les agents sont transférés selon leur rôle ou leur régime linguistique.</p>	<p>De personeelsleden worden overgedragen volgens hun taalrol of -regime.</p>
<p>Les membres du personnel qui remplissent la condition de l'article 69, § 2, de la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, sont transférés au Gouvernement de cette Communauté.</p>	<p>De personeelsleden die voldoen aan de voorwaarde gesteld in artikel 69, § 2, van de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, worden overgedragen aan de Regering van deze Gemeenschap.</p>
<p>Ces transferts ne sont pas de nouvelles nominations. Ils ne peuvent pas être considérés comme des transferts au sens de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat.</p>	<p>Deze overdrachten zijn geen nieuwe benoemingen. Zij kunnen niet worden beschouwd als overplaatsingen volgens het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel.</p>
<p>Art. 4.</p>	<p>Art. 4.</p>
<p>§ 1. Les membres du personnel transférés à un Gouvernement conservent leur qualité, leur grade ou classe, leur ancienneté administrative et leur ancienneté pécuniaire. Sans préjudice des dispositions du § 2, ils conservent également les allocations, les indemnités ou les primes et les autres avantages dont ils bénéficiaient dans le service public fédéral conformément à la réglementation qui leur était applicable et à partir de la date à laquelle le droit est acquis.</p>	<p>§ 1. De aan een Regering overgedragen personeelsleden behouden hun hoedanigheid, hun graad of klasse, hun administratieve en geldelijke anciënniteit. Onverminderd de bepalingen van § 2, behouden zij ook de toelagen, vergoedingen of premies en andere voordelen waarop zij in de federale overheidsdienst aanspraak konden maken overeenkomstig de reglementering die op hen van toepassing was en vanaf de datum waarop het recht werd verworven.</p>
<p>Ils ne conservent les avantages liés à une fonction que pour autant que les conditions de leur octroi subsistent dans les services du Gouvernement.</p>	<p>Zij behouden de voordelen verbonden aan een functie slechts in zoverre de voorwaarden voor de toekenning ervan blijven bestaan in de diensten van de Regering.</p>

<p>§ 2. Lorsqu'un membre du personnel est chargé de l'exercice d'une fonction supérieure dans son service public fédéral, il est uniquement tenu compte pour son transfert de son grade statutaire ou sa classe statutaire. Si dans les services du Gouvernement, il est à nouveau chargé, dès la date de son transfert et sans interruption de l'exercice de la même fonction supérieure que celle qu'il a exercée dans le service public fédéral, il est censé poursuivre l'exercice de la fonction supérieure pour l'application de l'arrêté royal du 8 août 1983 relatif à l'exercice d'une fonction supérieure dans les administrations de l'Etat.</p>	<p>§ 2. Voor de personeelsleden die in hun federale overheidsdienst belast zijn met de uitoefening van een hogere functie, wordt voor hun overdracht alleen rekening gehouden met hun statutaire graad of klasse. Indien zij in de diensten van de Regering vanaf de datum van de overdracht zonder onderbreking opnieuw worden belast met de uitoefening van dezelfde hogere functie als die welke zij in de federale overheidsdienst uitoefenden, worden zij voor de toepassing van het koninklijk besluit van 8 augustus 1983 betreffende de uitoefening van een hoger ambt in de rijksbesturen geacht de hogere functie verder uit te oefenen.</p>
<p>§ 3. Les membres du personnel soumis à l'arrêté royal du 24 septembre 2013 relatif à l'évaluation dans la fonction publique fédérale conservent dans les services du Gouvernement la dernière évaluation qui leur a été attribuée. Les titulaires d'une fonction de management ou d'encadrement conservent dans les services du Gouvernement les évaluations qui leur ont été attribuées.</p>	<p>§ 3. De personeelsleden waarop het koninklijk besluit van 24 september 2013 betreffende de evaluatie in het federaal openbaar ambt van toepassing is, behouden in de diensten van de Regering de laatste evaluatie die hun werd toegekend. De houders van een management- of staffunctie behouden in de diensten van de Regering de evaluaties die hun werden toegekend.</p>
<p>Cette évaluation demeure valable jusqu'à l'attribution d'une nouvelle évaluation. Si le membre du personnel qui est transféré a introduit un recours contre une mention, cette procédure doit être clôturée avant le transfert du membre du personnel.</p>	<p>Die evaluatie blijft geldig tot de toekenning van een nieuwe evaluatie. Indien het personeelslid dat wordt overgedragen een beroep heeft ingesteld tegen een vermelding, dient deze procedure te worden afgehandeld voor het personeelslid wordt overgedragen.</p>
<p>§ 4. Les agents de l'Etat lauréats d'une sélection comparative d'accession au niveau supérieur dans le service public fédéral auquel ils appartenaient avant leur transfert conservent, dans les services du Gouvernement, les droits à la promotion qu'ils ont acquis par cette réussite.</p>	<p>§ 4. De rijksambtenaren die in de federale overheidsdienst waartoe zij voor hun overdracht behoorden geslaagd zijn voor een vergelijkende selectie voor overgang naar het hogere niveau, behouden in de diensten van de Regering de aanspraken op bevordering die zij door dit slagen hebben verworven.</p>
<p>Pour leur classement, ces lauréats sont censés avoir présenté cette sélection dans les services du Gouvernement.</p>	<p>Voor hun rangschikking worden de geslaagden geacht het vergelijkend examen te hebben afgelegd in de diensten van de Regering.</p>
<p>Si les procès-verbaux des sélections ont été clos à la même date, les lauréats sont classés entre eux comme s'ils avaient participé à la même sélection.</p>	<p>Indien het over vergelijkende selecties gaat waarvan het proces-verbaal op dezelfde datum is afgesloten, worden de geslaagden onderling gerangschikt alsof het om een zelfde selectie ging.</p>
<p>Si les procès-verbaux des sélections ont été clos à des dates différentes, priorité est donnée aux</p>	<p>Indien het over vergelijkende selecties gaat waarvan het proces-verbaal op verschillende</p>

lauréats de la sélection dont le procès-verbal a été clos à la date la plus ancienne.	data is afgesloten, wordt voorrang verleend aan de geslaagden voor het selectie waarvan het proces-verbaal op de verst afgelegene datum werd afgesloten.
§ 5. Quand une sélection comparative d'accession au niveau supérieur à laquelle peut participer l'agent de l'Etat a été annoncée dans le service public fédéral auquel il appartient à la date du transfert ou à la date visée à l'article 5, § 1er, cet agent conserve le droit d'y participer, même s'il fait l'objet d'un transfert ou d'une affectation en vertu du présent arrêté pendant le déroulement de cette sélection.	§ 5. Wanneer in de federale overheidsdienst waartoe de Rijksambtenaar behoort op de datum van de overdracht of op de datum, bedoeld in artikel 5, § 1, een vergelijkende selectie voor overgang naar het hogere niveau aangekondigd is waaraan hij kan deelnemen, behoudt hij het recht op deelneming, ook al wordt hij tijdens de afwikkeling van deze selectie overgedragen of aangewezen krachtens dit besluit.
Le paragraphe 4 du présent article s'applique à l'agent lauréat d'une sélection visée à l'alinéa 1er.	Paragraaf 4 van dit artikel is van toepassing op de ambtenaar die geslaagd is voor een in het eerste lid bedoelde selectie.
§ 6. Abrogé par AR 2009-09-10.	§ 6. Opgeheven bij KB 2009-09-10.
Art. 5.	Art. 5.
§ 1. Lorsqu'un Gouvernement prend la décision d'établir tout ou partie des services d'un des services publics fédéraux visés par le présent arrêté, qui sont actuellement établis dans l'arrondissement de Bruxelles-Capitale, en dehors de cet arrondissement, il publie sa décision au Moniteur belge.	§ 1. Wanneer een Regering de beslissing neemt om het geheel of een gedeelte van de diensten van één van de federale overheidsdiensten bedoeld in dit besluit, thans gevestigd in het arrondissement Brussel-Hoofdstad, buiten dit arrondissement te vestigen, maakt zij haar beslissing bekend in het Belgisch Staatsblad.
Les membres du personnel des services visés à l'alinéa premier, peuvent demander par écrit à être affectés à nouveau dans un service fédéral visé à l'article 1er, 1°, de l'arrêté royal du 15 janvier 2007 relatif à la mobilité des agents statutaires dans la fonction publique fédérale administrative.	De personeelsleden van de in het eerste lid bedoelde diensten kunnen schriftelijk vragen opnieuw te worden geaffecteerd bij een federale dienst, bedoeld in artikel 1, 1° van het koninklijk besluit van 15 januari 2007 betreffende de mobiliteit van de statutaire ambtenaren in het federaal administratief openbaar ambt.
Ils indiquent dans leur demande le ou les services auxquels ils souhaitent être affectés avec, le cas échéant, l'ordre de leur préférence.	In hun aanvraag duiden zij de dienst of de diensten aan waarvoor zij wensen te worden aangewezen met eventueel opgave van orde van voorkeur.
Dans les trente jours de la date que le Roi fixe par arrêté délibéré en Conseil des Ministres après avis du Gouvernement concerné, ils adressent cette demande, par lettre recommandée à la poste, à leur supérieur hiérarchique le plus élevé en grade qui la transmet au Premier Ministre. Une copie est envoyée par la voie hiérarchique au même chef.	Binnen dertig dagen na de datum die de Koning vaststelt bij in Ministerraad overlegd besluit na advies van de betrokken Regering, sturen zij deze aanvraag, bij een ter post aangetekende brief, aan hun hiërarchische meerdere met de hoogste graad, die de aanvraag doorstuurt naar de Eerste Minister. Een afschrift wordt via hiërarchische weg aan dezelfde chef toegestuurd.

<p>§ 2. Les membres du personnel des services fédéraux visés à l'article 1er, 1°, de l'arrêté royal du 15 janvier 2007 relatif à la mobilité des agents statutaires dans la fonction publique fédérale administrative, qui désirent être affectés aux services d'un Gouvernement visé au §1er, alinéa premier, peuvent introduire une demande écrite dans le délai et selon les règles fixées au § 1er.</p>	<p>§ 2. De personeelsleden van de federale diensten, bedoeld in artikel 1, 1°, van het koninklijk besluit van 15 januari 2007 betreffende de mobiliteit van de statutaire ambtenaren in het federaal administratief openbaar ambt, die wensen te worden aangewezen voor de diensten van een Regering bedoeld in § 1, eerste lid, kunnen een schriftelijke aanvraag indienen binnen de termijn en volgens de nadere regels bepaald in § 1.</p>
<p>§ 3. L'autorité dont relève le membre du personnel ayant introduit une demande sur base des §§ 1 ou 2, peut décider, dans l'intérêt du service, qu'il n'y est pas donné suite lorsque ce membre du personnel appartient au niveau A ou est porteur d'un grade d'un autre niveau pour lequel une qualification spéciale ou un diplôme spécial est requis.</p>	<p>§ 3. De overheid waaronder het personeelslid dat een aanvraag op basis van §§ 1 of 2 heeft ingediend, ressorteert, kan in het belang van de dienst beslissen dat geen gevolg aan deze aanvraag wordt gegeven wanneer het personeelslid tot niveau A behoort of een graad van een ander niveau bekleedt waarvoor een bijzondere kwalificatie of een bijzonder diploma vereist is.</p>
<p>Ces décisions sont prises pour une période de trois ans au plus à partir de la date visée au § 1, alinéa 4.</p>	<p>Deze beslissingen worden genomen voor een periode van maximum drie jaar vanaf de datum bedoeld in § 1, 4e lid.</p>
<p>Dans les trente jours de la notification de la décision, le membre du personnel appartenant à la classe A1 ou porteur d'un grade dans les niveaux B, C ou D peut exercer contre cette décision un recours devant une commission créée par le Ministre de la Fonction publique.</p>	<p>Tegen deze beslissing kunnen de personeelsleden die tot klasse A1 behoren of een graad bekleden in niveau B, C of D binnen dertig dagen na de kennisgeving ervan beroep instellen bij een commissie opgericht door de Minister van Openbaar Ambt.</p>
<p>La décision de la commission est sans appel.</p>	<p>Tegen de beslissing van de commissie kan geen beroep worden aangetekend.</p>
<p>Art. 6.</p>	<p>Art. 6.</p>
<p>§ 1. Il est donné suite aux demandes visées à l'article 5, § 1, par permutation avec les membres du personnel qui ont introduit une demande conformément à l'article 5, § 2.</p>	<p>§ 1. Aan de aanvragen bedoeld in artikel 5, § 1 wordt gevolg gegeven via de omwisseling met de personeelsleden die een aanvraag overeenkomstig artikel 5, § 2 hebben ingediend.</p>
<p>La permutation s'opère entre membres du personnel de même grade ou classe et de même rôle ou régime linguistique, en tenant compte des conditions particulières fixées en vue de conférer les deux emplois qui en font l'objet.</p>	<p>De omwisseling geschiedt tussen personeelsleden met dezelfde graad of klasse en dezelfde taalrol of hetzelfde taalregime, met inachtneming van de bijzondere eisen die voor het bekleden van de wederzijdse betrekkingen gesteld zijn.</p>
<p>Alinéa 3: abrogé par AR 2009-09-10</p>	<p>Derde lid: opgeheven bij KB 2009-09-10</p>
<p>Si l'auteur de la demande est titulaire d'un grade particulier qui n'existe pas dans un service public fédéral où la permutation prévue à l'alinéa 2 pourrait entraîner son affectation, cette permutation peut néanmoins avoir lieu à la condition que (le Gouvernement) et le Ministre intéressés ainsi que le Ministre de la Fonction publique aient, de commun accord, désigné un</p>	<p>Indien de aanvrager een bijzondere graad bekleedt, die niet bestaat in een federale overheidsdienst waarvoor hij zou worden aangewezen ingevolge de in het tweede lid bedoelde omwisseling, kan deze omwisseling niettemin gebeuren op voorwaarde dat de betrokken (Regering) en Minister alsook de Minister van Openbaar Ambt in</p>

grade de même rang comme devant être tenu pour équivalent.	gemeenschappelijk akkoord een graad hebben aangewezen in dezelfde rang die als gelijkwaardig moet worden beschouwd.
§ 2. Le Premier Ministre établit par grade ou par classe et par rôle linguistique la liste d'attente des demandes qui lui sont transmises d'une part sur base de l'article 5, § 1, et d'autre part sur base de l'article 5, § 2, en tenant compte des critères établis à l'article 2, § 2, b, alinéas 3 à 6. Il la publie au Moniteur belge.	§ 2. De Eerste Minister stelt per graad of klasse en per taalrol de wachtlijst op van de aanvragen die hem worden toegestuurd enerzijds op basis van artikel 5, § 1, en anderzijds op basis van artikel 5, § 2, waarbij rekening wordt gehouden met de criteria vermeld in artikel 2, § 2, b, leden 3 tot 6. Hij maakt die wachtlijst bekend in het Belgisch Staatsblad.
§ 3. Le Premier Ministre communique les noms des membres du personnel qui peuvent faire l'objet d'une permutation, en respectant l'ordre des listes précitées, aux Ministres intéressés et aux Gouvernements concernés qui prennent simultanément, chacun en ce qui le concerne, un arrêté de nouvelle affectation.	§ 3. De Eerste Minister deelt de namen mee van de personeelsleden die voor een omwisseling in aanmerking komen, volgens de rangorde van voornoemde lijsten, aan de betrokken Ministers en Regeringen, die gelijktijdig, ieder wat hun betreft, een besluit inzake nieuwe aanwijzing nemen.
Ces affectations ne sont pas de nouvelles nominations. Elles ne peuvent pas être considérées comme des transferts au sens de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat.	Deze aanwijzingen zijn geen nieuwe benoemingen. Zij kunnen niet worden beschouwd als overplaatsingen volgens het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel.
Les membres du personnel qui en font l'objet doivent occuper leur emploi dans les trente jours de la notification de leur nouvelle affectation.	De personeelsleden waarop deze aanwijzing van toepassing is, moeten hun betrekking bekleden binnen dertig dagen na de kennisgeving van hun nieuwe aanwijzing.
§ 4. Abrogé par AR 2009-09-10.	§ 4. Opgeheven bij KB 2009-09-10.
§ 5. Les dispositions de l'article 4, §§ 3 à 5, sont applicables aux agents définitifs qui ont fait l'objet d'une permutation en vertu du § 3 du présent article.	§ 5. De bepalingen van artikel 4, §§ 3 tot 5 zijn van toepassing op de in vast verband benoemde personeelsleden die een omwisseling hebben genoten krachtens § 3 van dit artikel.
Art. 6bis.	Art. 6bis.
Dans tous les arrêtés ou règlements où il y en est fait mention, la référence à l'arrêté royal coordonné le 24 novembre 1981 est remplacée par la référence à l'arrêté royal du 25 juillet 1989 déterminant les modalités de transfert du personnel des ministères aux Exécutifs des Communautés, des Régions et au Collège réuni de la Commission communautaire commune.	De verwijzing naar het op 24 november 1981 gecoördineerde koninklijk besluit wordt in alle besluiten of reglementen waar er melding van wordt gemaakt, vervangen door de verwijzing naar het koninklijk besluit van 25 juli 1989 tot vaststelling van de wijze waarop de personeelsleden van de ministeries overgaan naar de Gemeenschaps- en Gewestexecutieve en naar het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie.
CHAPITRE II - Dispositions transitoires	HOOFDSTUK II - Overgangsbepalingen

Art. 7.	Art. 7.
Abrogé par AR 2009-09-10.	Opgeheven bij KB 2009-09-10.
CHAPITRE III - Dispositions finales	HOOFDSTUK III - Slotbepalingen
Art. 8 .	Art. 8.
Disposition abrogatoire	Opheffingsbepalingen
Art. 9.	Art. 9.
Le présent arrêté ente en vigueur le jour de sa publication au Moniteur belge.	Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het Belgische Staatsblad wordt bekendgemaakt.
Art. 10.	Art. 10.
Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.	Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.
Annexe I, II et III	Bijlagen I, II en III